Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro trzeba było Mu wielokrotnie wycierpieć od założenia świata teraz zaś raz przy końcu wieków ku unieważnienie grzechu przez ofiarę Jego jest objawiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wtedy bowiem musiałby cierpieć wielokrotnie od założenia świata* – teraz zaś raz przy końcu wieków** ukazał się dla usunięcia grzechów*** przez ofiarowanie samego siebie.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdyż trzeba byłoby, (by) On częstokroć doznać cierpienia od położenia fundamentów świata; teraz zaś raz przy spełnieniu wieków ku odrzuceniu grzechu przez ofiarę Jego* uczynił się widocznym**. [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro trzeba było Mu wielokrotnie wycierpieć od założenia świata teraz zaś raz przy końcu wieków ku unieważnienie grzechu przez ofiarę Jego jest objawiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby tak było w przypadku Chrystusa, musiałby On cierpieć wiele razy od powstania świata. Tymczasem On po to ukazał się obecnie, raz przy końcu wieków, aby przez ofiarowanie samego siebie usunąć grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo inaczej musiałby cierpieć wiele razy od początku świata. Lecz teraz na końcu wieków pojawił się raz dla zgładzenia grzechu przez ofiarowanie samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Bo inaczej musiałby był częstokroć cierpieć od początku świata), lecz teraz przy skończeniu wieków raz objawiony jest ku zgładzeniu grzechu przez ofiarowanie samego siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	inaczej trzeba mu było często cierpieć od początku świata: lecz teraz, na skończeniu wieków, raz się okazał ku zgładzeniu grzechu, przez ofiarę samego siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż w takim przypadku musiałby cierpieć wiele razy od stworzenia świata. A tymczasem raz jeden ukazał się teraz na końcu wieków, aby zgładzić grzech przez ofiarę z samego siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż w takim razie musiałby cierpieć wiele razy od początku świata; ale obecnie objawił się On jeden raz u schyłku wieków dla zgładzenia grzechu przez ofiarowanie samego siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ musiałby wielokrotnie cierpieć od początku świata. On zaś teraz, u kresu czasów, jeden raz się pojawił, aby zgładzić grzech przez własną ofiarę.

1) <x>670 1:20</x>; <x>730 13:8</x>
2) <x>550 4:4</x>; <x>650 1:2</x>
3) <x>650 7:27</x>; <x>650 10:10</x>
4) <x>500 1:29</x>; <x>690 3:5</x>
5) Sens: swoją.
6) Sens: objawił się.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Musiałby wówczas wielokrotnie cierpieć od początku świata. On natomiast teraz, u kresu czasów, pojawił się jeden raz, aby zgładzić grzech przez własną ofiarę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdyż inaczej musiałby wielekroć od założenia świata poddać się męce, lecz właśnie ukazał się tylko jeden raz na końcu wieków dla usunięcia grzechów przez złożenie siebie na ofiarę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo wtedy musiałby wielokrotnie ponosić cierpienia od początku świata; teraz jednak, gdy czas się dopełnił, pojawił się raz, aby przez ofiarowanie samego siebie zgładzić grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W takim razie musiałby bowiem wielokrotnie cierpieć od założenia świata. Lecz On pojawił się tylko jeden raz, kiedy wypełniły się czasy, aby pozbawić grzech mocy przez swoją ofiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	інакше треба було б йому багато разів терпіти від створення всесвіту. Тепер же з'явився він один раз наприкінці віків, щоб своєю жертвою знищити гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż byłoby konieczne, aby od założenia świata doznał on wielokrotnie cierpień. Lecz teraz, przy końcu wieków, raz został objawiony, dla wymazania grzechu poprzez jego ofiarę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wówczas bowiem musiałby ponosić śmierć wiele razy, poczynając od założenia wszechświata. Lecz w takiej sytuacji objawił się On jeden raz u kresu wieków, aby zgładzić grzech przez ofiarowanie samego siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W przeciwnym wypadku musiałby często cierpieć od założenia świata. Teraz jednak ujawnił się raz na zawsze przy zakończeniu systemów rzeczy, aby usunąć grzech przez ofiarę z samego siebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i wiele razy—od początku istnienia świata—umierać. On pojawił się tylko raz, przy końcu czasów, składając w ofierze siebie samego. W ten sposób uratował nas od kary za grzechy.